6818

burda style

Rock
Jupe
Skirt
Falda

super EASY facile

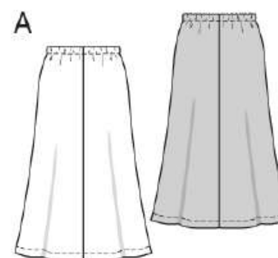
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-54
US 10-28

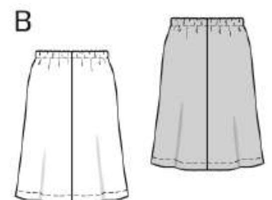




A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



1 / 2015

burda style

6818

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

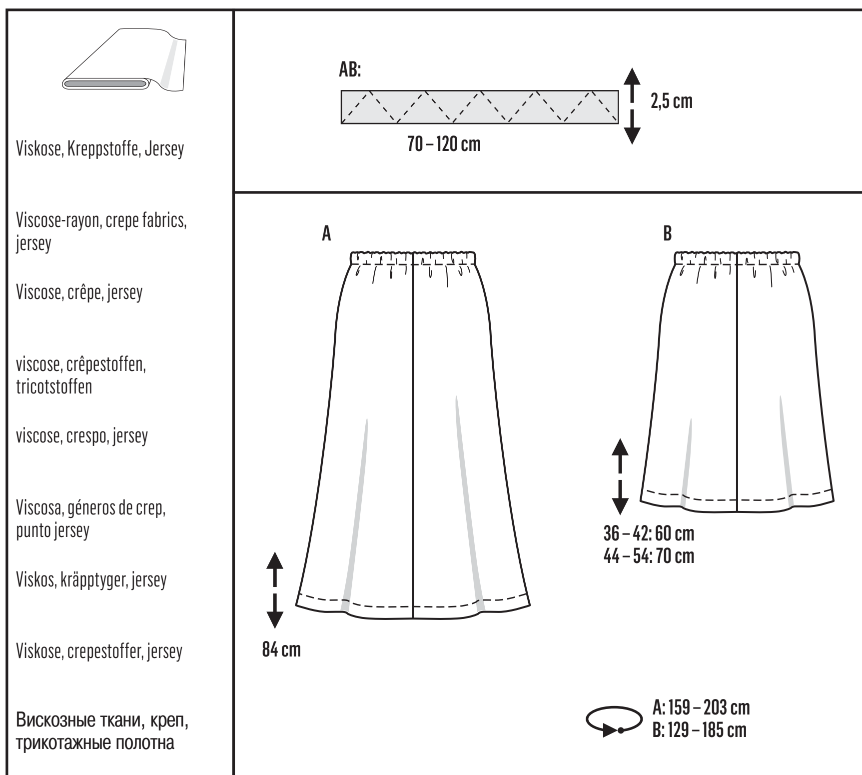
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm										140 cm									
		36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54
A	m	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,35 ★	1,45 ★	1,55 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★
B	m	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	0,70 ★	0,70 ★	0,80 ★	0,95 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

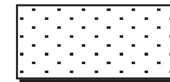




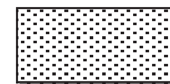
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



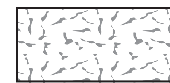
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



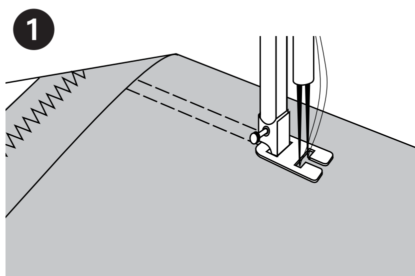
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



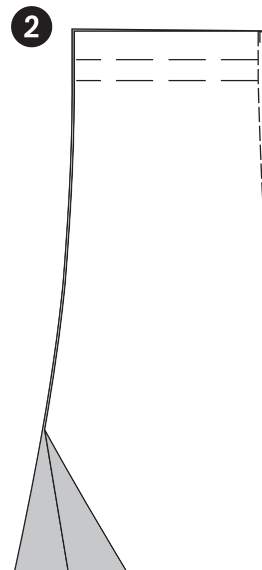
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

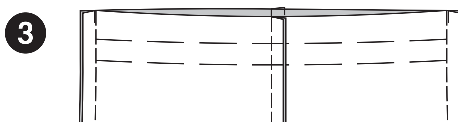
1

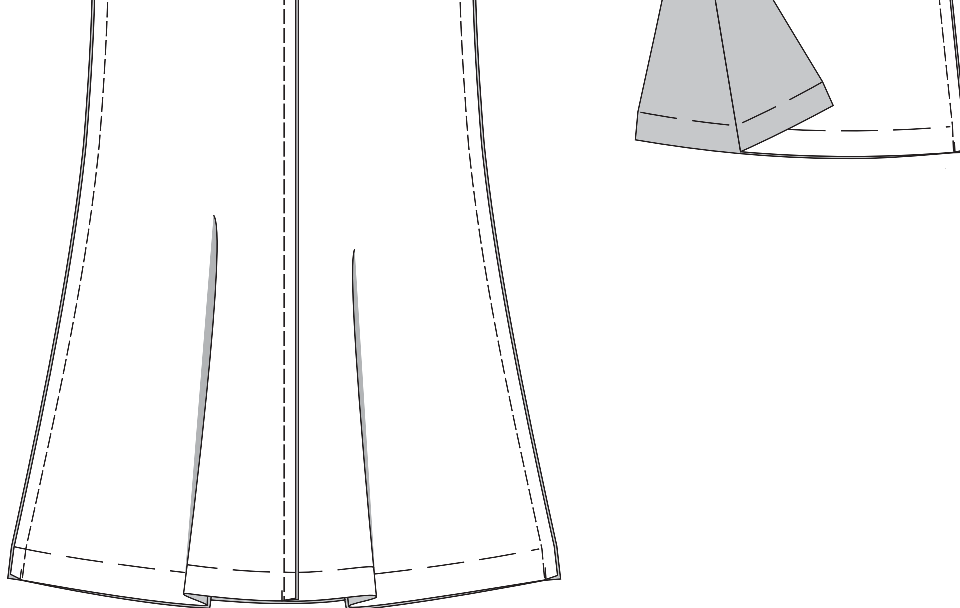


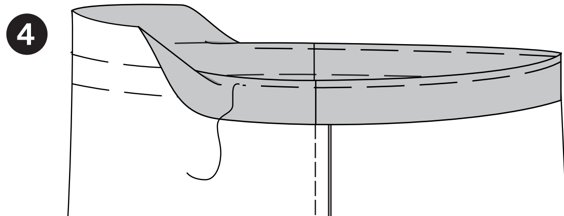
2

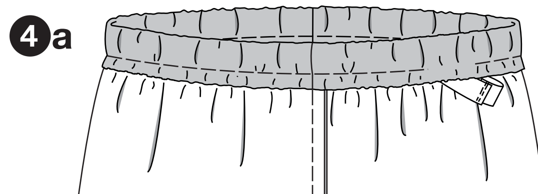


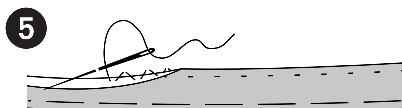
3

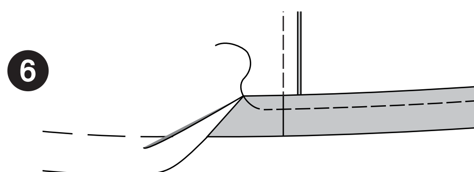


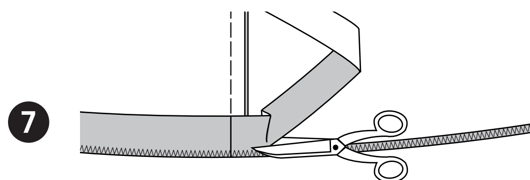



4


4a


5


6


7

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Rockbahn 2x

A B 2 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK AB Teile 1 und 2 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten außer an der oberen Rockkante (Besatz ist bereits enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die **rechte** Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

B

Beachten Sie die in den Schnittteilen eingezeichneten Saumlinien für **Gr. 36 bis 42** bzw. für **Gr. 44 bis 54.**

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Skirt Panel 2x

A B 2 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out pieces 1 and 2 for the SKIRT in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges..

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at upper skirt edge (facing is already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the **right** side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

B

Please note the hem lines marked on the pattern pieces for **sizes 10 to 16 (36 to 42)** and for **sizes 18 to 28 (44 to 54).**

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de jupe 2x

A B 2 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour les JUPES AB les pièces 1 et 2 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour le bord supérieur de la jupe (la parementure est comprise).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu en deux dans la longueur, **endroit contre endroit** et lisière sur lisière. Epingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

B

Respecter les lignes d'ourlet tracées à l'intérieur des pièces respectivement pour les **t. 36 à 42** et pour les **t. 44 à 54.**

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Besatz-Umbruchlinie und die Stepplinie für den Gummizug. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Besatz-Umbruchlinie und Stepplinie mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Tipps für Jersey:
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Tipps für feine, dünne Stoffe:
Übertragen Sie die Linien mit feinem Nähgarn und dünner Nadel, kein grobes Heftgarn verwenden.
Auch in die Maschine eine feine Nadel (Nadelstärke 60 oder 70) mit einwandfreier Spitze einsetzen.
Wenn Sie die Nahtzugaben mit Zickzackstichen versäubern, steppen Sie möglichst ca. 0,7 cm neben der Naht mit Zickzackstichen auf beiden Zugaben. Überstehende Nahtzugaben bis dicht an die Stiche zurückschneiden und zu einer Seite bügeln.

AB
ROCK

Vord. Mittelnaht

❷ Vord. Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht heften und steppen.
Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rückw. Mittelnaht genauso steppen und bügeln.

Seitennähte

❸ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1).
Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Obere Rockkante / Gummidurchzug

❹ Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln.
Obere Rockkante wie markiert 2,7 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Nahtenden sichern. Gummiband in lockerer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen (4a).
Offene Nahtstelle zusteppen.

Saum

❺ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

oder

❻ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Rockkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.
Bei **Jersey** mit der ZWILLINGSNADEL steppen (seihe Text und Zeichnung 1)

oder

❼ Bei sehr dünnen Stoffen den Saum evtl. auf 1 cm zurückschneiden, umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the facing fold line and the stitching line for the elastic casing. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer the facing fold line and the stitching line to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Tips on working with jersey:
To retain the elasticity of the fabric, stitch seams with a special stretch stitch or at a shallow zigzag setting. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Tips on working with delicate and lightweight fabrics:
Transfer lines to the the right side of the fabric with fine sewing thread and a fine needle. Do not use heavy basting thread.
Also use a fine sewing machine needle (size 60 or 70) with a sharp point.
When neatening seam allowances with zigzag stitching, stitch about ¼" (0.7 cm) next to the seam on both allowances. Trim surplus allowances close to stitching and press to one side.

AB
SKIRT

Center Front Seam

❷ Lay skirt panels right sides together. Baste and stitch center seam.

Neaten seam allowances together and press to one side.

Stitch **center back seam** likewise and press.

Side Seams

❸ Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Stitch side seam (seam number 1).
Neaten seam allowances together and press to one side.

Upper Skirt Edges / Elastic Casing

❹ Neaten facing, baste to inside on FOLD LINE and press.

Topstitch upper skirt edge 2.7 cm (a good inch) wide as marked, leaving an opening to insert elastic. Secure ends of stitching. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for a loose fit at the waist. Sew ends together (4a).
Sew up opening in seam.

Hem

❺ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

or

❻ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower skirt edge 1½" (3.5 cm) wide, catching hem.
Use a TWIN MACHINE NEEDLE to stitch **jersey** (see step 1)

or

❼ If you are working with a very lightweight fabric, you may trim the hem to ⅜" (1 cm) and press to inside. Then topstitch fold edge at a close zigzag setting. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. la ligne de pliure de la parementure et la ligne de piqûre pour la coulisse élastiquée. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur. Bâtir la ligne de pliure de la parementure et la ligne de piqûre afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Conseils pour le jersey
Pour préserver l'élasticité de la matière, piquer les coutures avec un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY dont la pointe arrondie n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par ex.) avec l'AIGUILLE JUMELEE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fils du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

Conseils pour les tissus fins et raffinés
Bâtir toutes les lignes avec du fil à coudre fin et une aiguille fine, ne pas utiliser de fil à bâtir trop gros.
Monter également dans votre machine à coudre une aiguille fine (grosseur de l'aiguille 60 ou 70) dont la pointe est impeccable.
Si vous surfiler les surplus de couture au point zigzag, piquer si possible à env. 0,7 cm de la couture au point zigzag sur les deux surplus. Réduire les surplus de couture qui dépassent au ras des points et les coucher sur un côté, repasser.

AB
JUPE

Couture milieu devant

❷ Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture latérale.
Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Piquer de même la **couture milieu dos**, repasser.

Coutures latérales

❸ Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 1).
Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Bord supérieur de la jupe / coulisse élastiquée

❹ Surfiler la parementure, la plier et la bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser.
Piquer la jupe selon le tracé à 2,7 cm du bord supérieur, en ménageant une ouverture pour enfiler l'élastique. Assurer les extrémités de couture. Enfiler l'élastique avec une épingle à nourrice et l'ajuster souplement à la taille. Coudre les extrémités, l'une sur l'autre (4a).
Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

Ourlet

❺ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

ou bien

❻ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe à 3,5 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet.
Pour piquer le **jersey,** utiliser l'AIGUILLE JUMELEE (voir le paragraphe et le croquis 1)

ou bien

❼ Pour les tissus très fin, réduire l'ourlet éventuellement à 1 cm du tracé, le plier sur l'envers, repasser. Piquer un point de bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras du bourdon.
CONSEIL: faire un essai de repassage sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder et à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x

A B 2 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit: voor ROK AB de delen 1 en 2.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de bovenrand van de rok (al incl. beleg).

Van dubbele stof knippen:
Stof in de lengte vouwen (**goede** kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

B

Bij de patroondelen op de getekende zoomlijn letten voor **maat 36 tot 42** resp. voor **maat 44 tot 54.**

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de vouwlijn voor het beleg en de stiklijn voor de tunnel overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De vouwlijn voor het beleg met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 telo gonna davanti 2x

A B 2 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

Tagliate dal foglio tracciati per la GONNA AB le parti 1 e 2 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture eccetto al bordo superiore della gonna (il ripiego è già compreso).

Tagliate il tessuto nello strato doppio
Piegate la stoffa a metà per lungo, il **diritto** è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate con un gessetto i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello e ritagliate le parti lungo le linee tracciate.

B

Badate alle linee dell'orlo per le **taglie dalla 36 alla 42 e/o per le taglie dalla 44 alla 54** riportate sulle parti del cartamodello.

CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, dovete riportare i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo), i contrassegni e le linee più importanti come ad es. la linea di ripiegatura del ripiego e la linea d'impuntura per il passaelastico. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata faciliteranno molto queste operazioni (vedi le istruzioni sulla confezione), oppure usa-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pala delantera 2 veces

A B 2 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA AB las piezas 1 y 2 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto superior de la falda (la vista ya está incluida).

Cortar con la tela doblada
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el **derecho** queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas del patrón al revés de la tela como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo.
Recortar las piezas por estas líneas.

B

Tener en cuenta las líneas de dobladillo para las **tallas 36 a 42** y/ó para las **tallas 44 a 54** dibujadas en las piezas de patrón**.**

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las marcas dibujadas en las piezas; por ejemplo, la línea de doblez-vista y la línea de pespunte para la jareta de goma. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes al derecho de la tela la línea de doblez-vis-

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor tricotstoffen:
Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Tips voor fijne, dunne stoffen
Neem de lijnen van de patroondelen met dun naaigaren en een dunne naald met rijgsteken over, geen grof rijggaren nemen.
Ook bij de naaimachine een dunne naald met een onbeschadigde punt (naalddikte 60 of 70) inzetten.
Als u de naden met zigzagsteken afwerkt, stikt u - indien mogelijk - ca. 0,7 cm naast het stiksel met zigzagsteken op de naad. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen en naar één kant toe strijken.

AB
ROK

Middenvoornaad

❷ Twee rokpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar),de middennaad rijgen en stikken.
Naden samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De middenachternaad op dezelfde manier stikken en strijken.

Zijnaden

❸ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1).
Naden samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bovenrand rok / tunnel met elastiek

❹ Het beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.
De bovenrand volgens het patroon 2,7 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Een keer heen en terug stikken. Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (4a).
Het stukje open naad dichtnaaien.

Zoom

❺ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

of

❻ De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de rok 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.
Bij **tricotstof** met de TWEELINGNAALD stikken (zie tekst en tekening 1).

of

❼ Bij heel dunne stoffen de zoom eventueel tot 1 cm bijknippen, omstrijken. De gevouwen rand met smal ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

te degli spilli e un gessetto.
Con punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa la linea di ripiegatura del ripiego e la linea d'impuntura.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione

Alcuni suggerimenti sul jersey
Al fine di mantenere intatta l'elasticità del tessuto, chiudete le cuciture con un punto elasticizzato o un punto zig-zag largo. Nel caso di maglina fine inserite nella macchina l'apposito AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Alcuni suggerimenti per i tessuti fini e sottili
Riportate le linee con un filo sottile ed un ago fine, non usate mai con un filo per imbastiture grosso.
Inserite anche nella macchina un ago fine (nr. 60 o 70) dalla punta impeccabile.
Se rifinite i margini a punto zig-zag, cucite possibilmente a zig-zag a ca. 0,7 cm dalla cucitura su ambedue i margini. Ritagliate i margini sporgenti a filo dei punti e stirateli verso un lato.

AB
GONNA

Cucitura centrale davanti

❷ Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Chiudere allo stesso modo la **cucitura centrale dietro** e stirare.

Cuciture laterali

❸ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 1).
Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Bordo superiore della gonna / Passaelastico

❹ Rifinire il ripiego, imbastirlo verso l'interno rimboccandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarlo.
Eseguire un'impuntura a 2,7 cm dal bordo superiore della gonna come indicato, ma lasciare aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Fermare la cucitura a dietropunto. Con una spilla da balia infilare l'elastico (circonf. vita comoda). Cucire insieme le estremità dell'elastico (4a).
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo

❺ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Oppure

❻ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Impunturare l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore della gonna.
In caso di **jersey** cucire l'orlo con l'AGO DOPPIO, vedi punto 1.

Oppure

❼ Nel caso di tessuti molto fini, accorciare l'orlo all'altezza di 1 cm e stirarlo verso l'interno. Cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Cucire con un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare la lunghezza dei punti e la tensione del filo.

ta y la línea de pespunte.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros de punto jersey
Para mantener la elasticidad del género coser las costuras con puntos elásticos o con puntos planos en zigzag.
En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

Consejos para la confección de géneros finos
Reportar las líneas con hilo de coser y aguja finos, no emplear hilo de hilvanar grueso.
Emplear también en la máquina de coser una aguja fina (grosor 60 ó 70) con la punta en perfecto estado.
Si se sobrehilan los márgenes de costura con puntadas en zigzag, coser en ambos márgenes a ser posible a unos 0,7 cm de la costura. Recortar los márgenes de costura sobresalientes al ras de las puntadas y plancharlos a un lado.

AB
FALDA

Costura delantera central

❷ Colocar superpuestas las palas delanteras con los derechos encarados, hilvanar y coser la costura central.
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Coser igual la **costura posterior central** y planchar.

Costuras laterales

❸ Poner la pala delantera en la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 1).
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

Canto superior de la falda / jareta para la goma

❹ Sobrehilar la vista, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Pespuntear el canto superior de la falda como está marcado 2,7 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma. Asegurar los extremos. Pasar la cinta a la anchura del talle con un imperdible. Coser superpuestos los extremos (4a). Cerrar la costura.

Dobladillo

❺ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

O bien

❻ Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior de la falda 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.
En **géneros de punto jersey** coser con la AGUJA DOBLE (véanse texto y dibujo 1)

O bien

❼ En telas muy finas recortar el dobladillo, en caso necesario, a 1 cm, planchar entornando. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre kjolvåd 2x

A B 2 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: För KJOLEN AB delarna 1 och 2.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➳ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i kjolens övre kant (infodring är redan inberäknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets **rätsida** ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

B

Observera de i mönsterdelarna inritade fållinjerna för **stl 36 till 42** resp för **stl 44 till 54.**

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex infodringens vikningslinje och sylinjen för resårdragskon. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. nederdelbane 2x

A B 2 Bag. nederdelbane 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til NEDERDELEN AB delene 1 og 2 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Vores mønster er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➳ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan du skal placere mønsterdelene på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved nederdelens øverste kant (belægning er allerede inkluderet).

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med **retsiden** indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

B

Tag højde for de indtegnede sømlinjer til **str. 36** til **42** hhv. **44** til **54** i mønsterdelene**.**

MARKERING

AB

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal du markere mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. belægning-ombukslinjen og sylinjen til elastikløbegangen. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.
Overfør belægning-ombukslinjen og sylinjen til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В 1 Переднее полотнище 2х

А В 2 Заднее полотнище 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ЮБОК AB детали 1 и 2 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали,вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме верхних срезов цельнокроеных обтачек верха полотнищ (припуски уже учтены).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдоль пополам, **лицевой** стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

B

Обратите внимание на вычерченные на полотнищах линии низа для **размеров 36 - 42** и для **размеров 44 - 54.**

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на детали кроя контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки, например линии сгибов цельнокроеных обтачек верха полотнищ и линии строчек для кулиски. Эту операцию удобнее всего выполнять при помощи копировальной бумаги BURDA и

förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

Överför infodringens vikningslinje och sylinjen med tråckelstygn till tygets rätsida.

NÄHEN

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för jersey:
Sy sömmarna med ett specialstygn för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstygn så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Tips för fina, tunna tyger:
Överför linjerna med tunn sytråd och tunn nål, använd ingen grov tråckeltråd.
Sätt även in en tunn nål i symaskinen (grovlek 60 eller 70) med felfri spets.
Putsa sömsmånerna om möjligt genom att sicksacka bägge sömsmånerna ca 0,7 cm bredvid sömmen. Klipp ner överskjutande sömsmåner till tätt intill stygnen och pressa dem åt en sida.

AB
KJOL

Främre mittsöm

❷ Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på varandra, tråckla och sy mittsömmen.
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem åt en sida.

Sy och pressa den **bakre mittsömmen** på samma sätt.

Sidsömmar

❸ Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 1).
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem åt en sida.

Kjolens övre kant / resårdragsko

❹ Sicksacka infodringen, tråckla in den vid VIKNINGSLINJEN, pressa.
Kantsticka kjolens övre kant 2,7 cm br enl markering, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Fäst sömändarna. För in resårbandet i lös midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna (4a).
Sy ihop det öppna sömstället.

Fåll

❺ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Eller

❻ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka kjolens nedre kant 3,5 cm br, sy samtidigt fast fållen.
Använd TVILLINGNÅLEN vid **jersey** (se text och teckning 1).

Eller

❼ Klipp evtl ner fållen till 1 cm och pressa in den, om du använder mycket tunna tyger. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fåll till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

med risting.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Tip om jersey:
For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en strækssøm eller med fladt indstillede sik-sak-sting. Anvend en JERSYNÅL til en finmasket jersey, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Tip til syning i fine, tynde stoffer:
Overfør linjerne med en fin tråd og en tynd nål, anvend aldrig en grov ritråd.
Sæt tillige en tynd nål(nålstr. 60 eller 70) med en perfekt spids i din symaskine.
Hvis du vælger at sik-sakke sømrummene, så sy, så vidt muligt, ca. 0,7 cm ved siden af sømmen på begge sømmerum. Klip overskydende sømmerum af helt inde ved stingene og pres dem til den ene side.

AB
NEDERDEL

Forr. midtersøm

❷ Læg de forr. nederdelbaner ret mod ret, ri- og sy midtersømmen.
Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem til den ene side.

Sy og pres den **bag. midtersøm** på samme måde.

Sidesømme

❸ Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 1).
Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem til den ene side.

Øverste nederdelkant / elastikløbegang

❹ Sik-sak belægningen, ri den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, pres.
Sy en stikning i 2,7 cm bredde fra nederdelens øverste kant som markeret - lad en åbning stå til indføringen af elastikken. Hæft enderne.
Før elastikken, der har en løs taljevidde, ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden (4a).
Sy indføringsåbningen til.

Søm

❺ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting

eller

❻ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 3,5 cm bredde fra nederdelens nederste kant, sy hermed sømmen fast.
Sy med TVILLINGENÅLEN ved jersey (se tekst og tegning 1)

eller

❼ Ved meget tynde stoffer, kan du evt. klippe sømmen tilbage til 1 cm og presse den mod vrangen. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

копировального колесика (см. инструкцию на упаковке копировальной бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками или портновским мелком.
Линии сгибов цельнокроеных обтачек верха полотнищ и линии строчек для кулиски перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Для сохранения эластичности трикотажного полотна стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Рекомендации по работе с тонкими и деликатными тканями:
Линии разметки переводите на лицевые стороны деталей кроя тонкими нитками и тонкими иглами, ни в коем случае не используйте толстые нитки!
Стачивайте детали кроя только тонкой иглой (№ 60 или 70) с безупречным острием.
При возможности обметывайте припуски шва вместе, прокладывая по припускам зигзагообразную строчку на расстоянии ок. 0,7 см от шва. Излишние припуски осторожно срезайте близко к строчке, припуски заутюживайте в одну сторону.

AB
ЮБКА

Передний средний шов

❷ Передние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы.
Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Задний средний шов выполнить так же. Припуски шва заутюжить в одну сторону.

Боковые швы

❸ Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1).
Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний край юбки / кулиска

❹ Цельнокроеную обтачку верха обметать, заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приутюжить.
Юбку отстрочить на 2,7 см ниже верхнего края, оставив открытым участок для вдевания эластичной ленты. На концах шва сделать закрепки. При помощи английской булавки вдеть в кулиску эластичную ленту комфортной длины. Концы ленты сшить (4a).
Открытый участок шва застрочить.

Подгибка низа

❺ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Или:

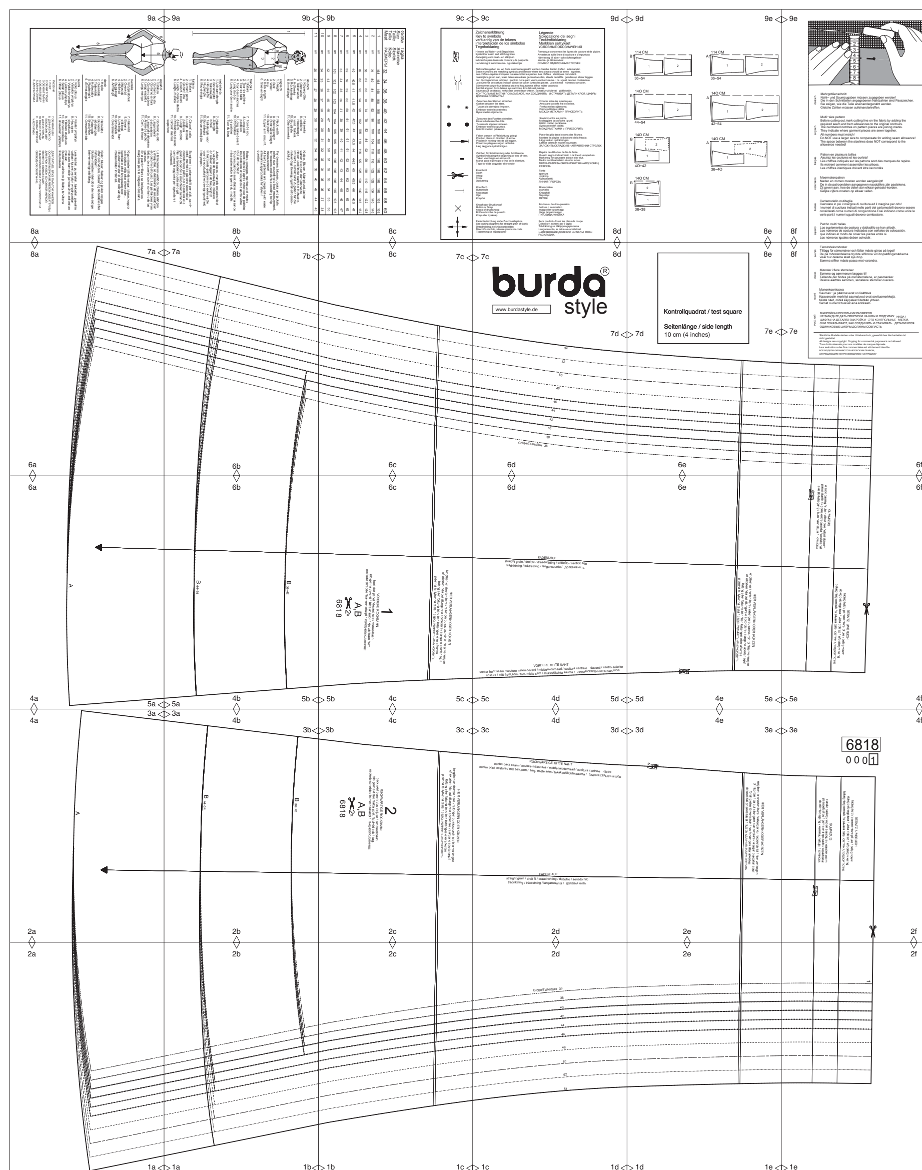
❻ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Юбку отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.
На юбке **из трикотажного полотна** настрочить подгибку низа ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. пункт и рис. 1).

Или:

❼ На юбке из очень тонкой ткани срезать припуск на подгибку низа до ширины 1 см и заутюжить его на изнаночную сторону. С лицевой стороны юбки проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: предварительно попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки и установите оптимальную длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

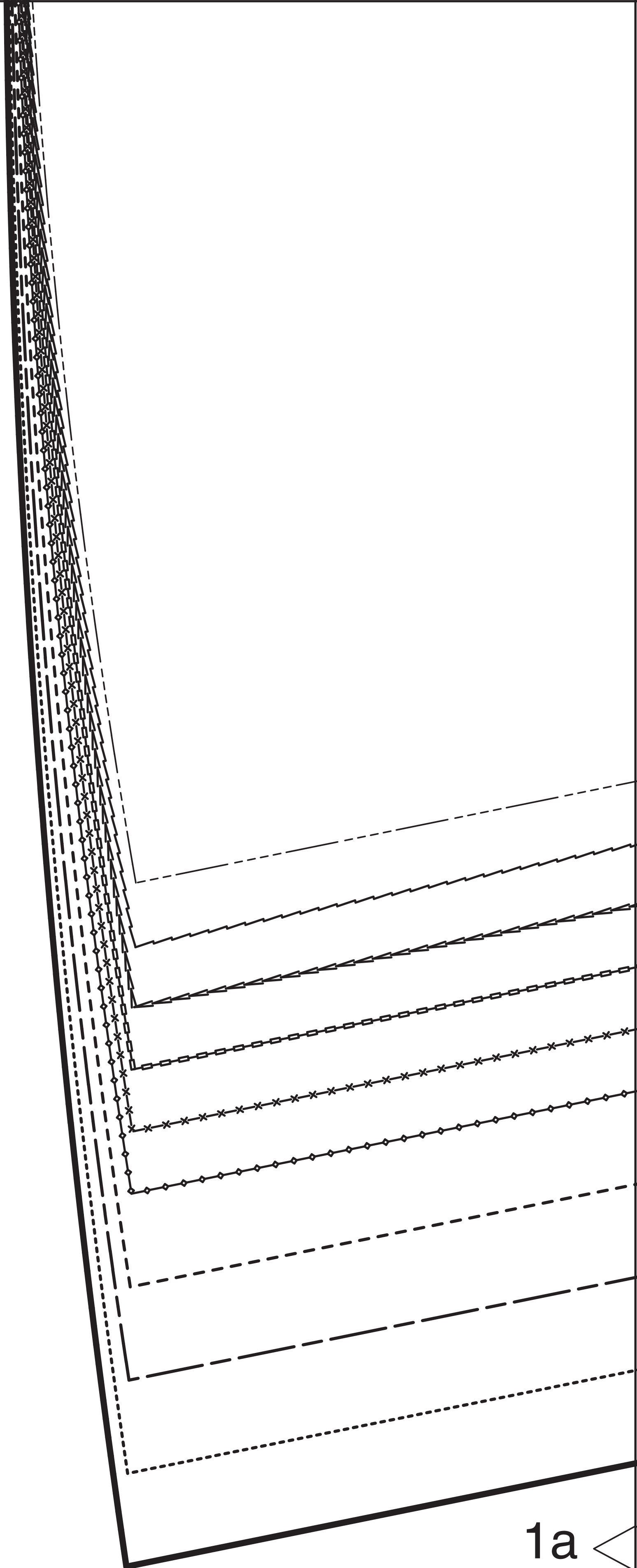
burda Download–Schnitt

Modell 6818

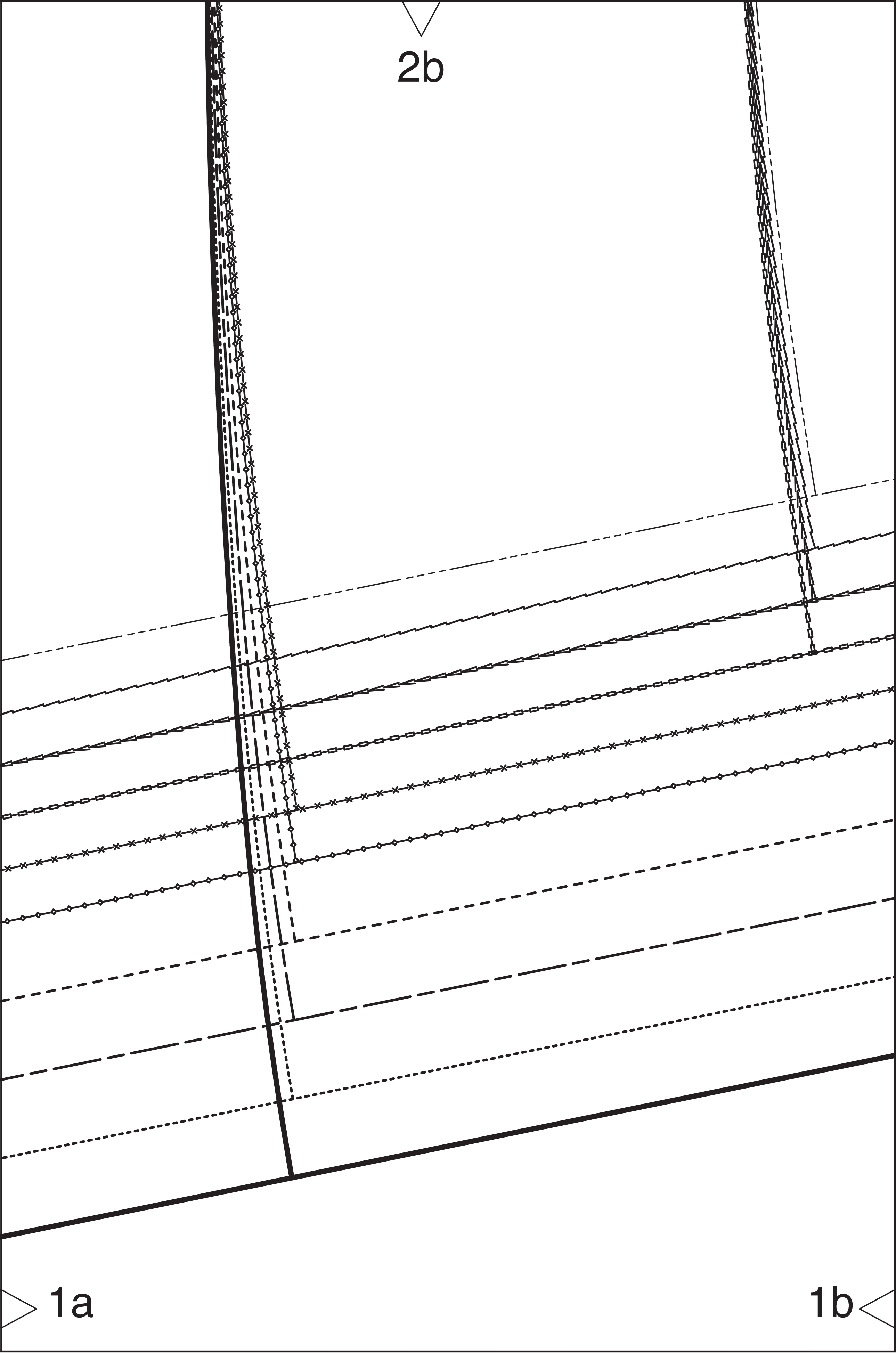


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b

2c

1b

1c

2d

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

52

54

1c

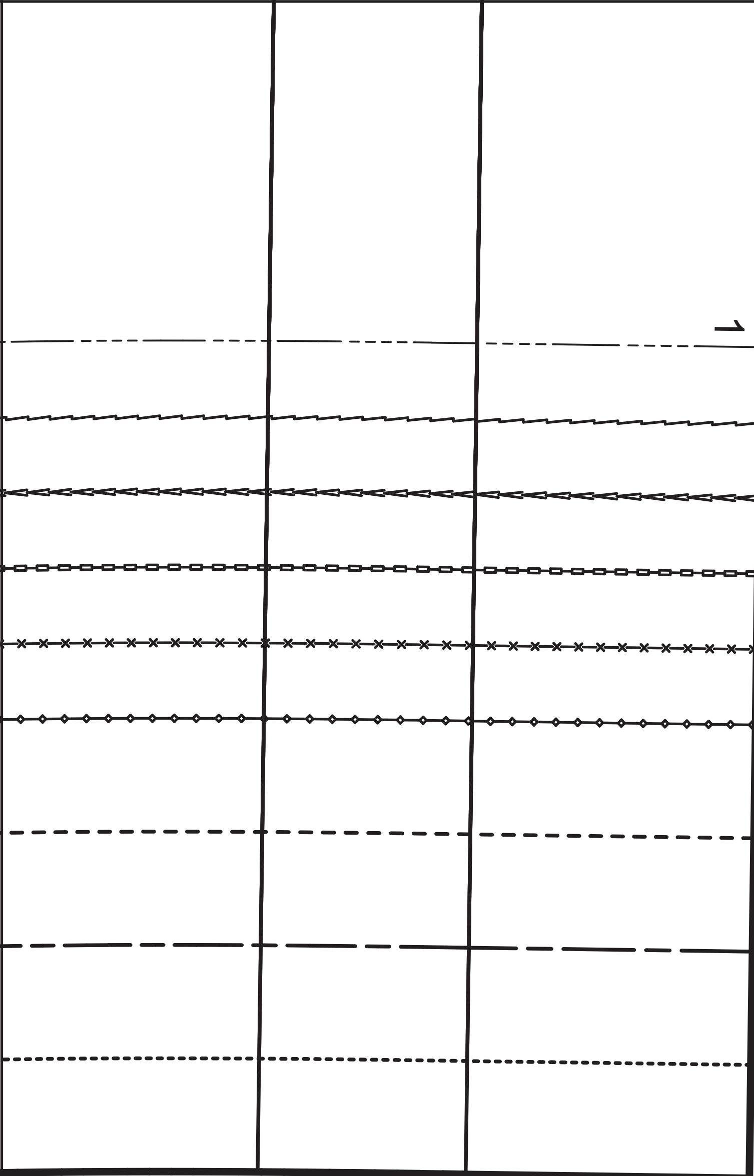
1d

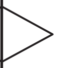
2e

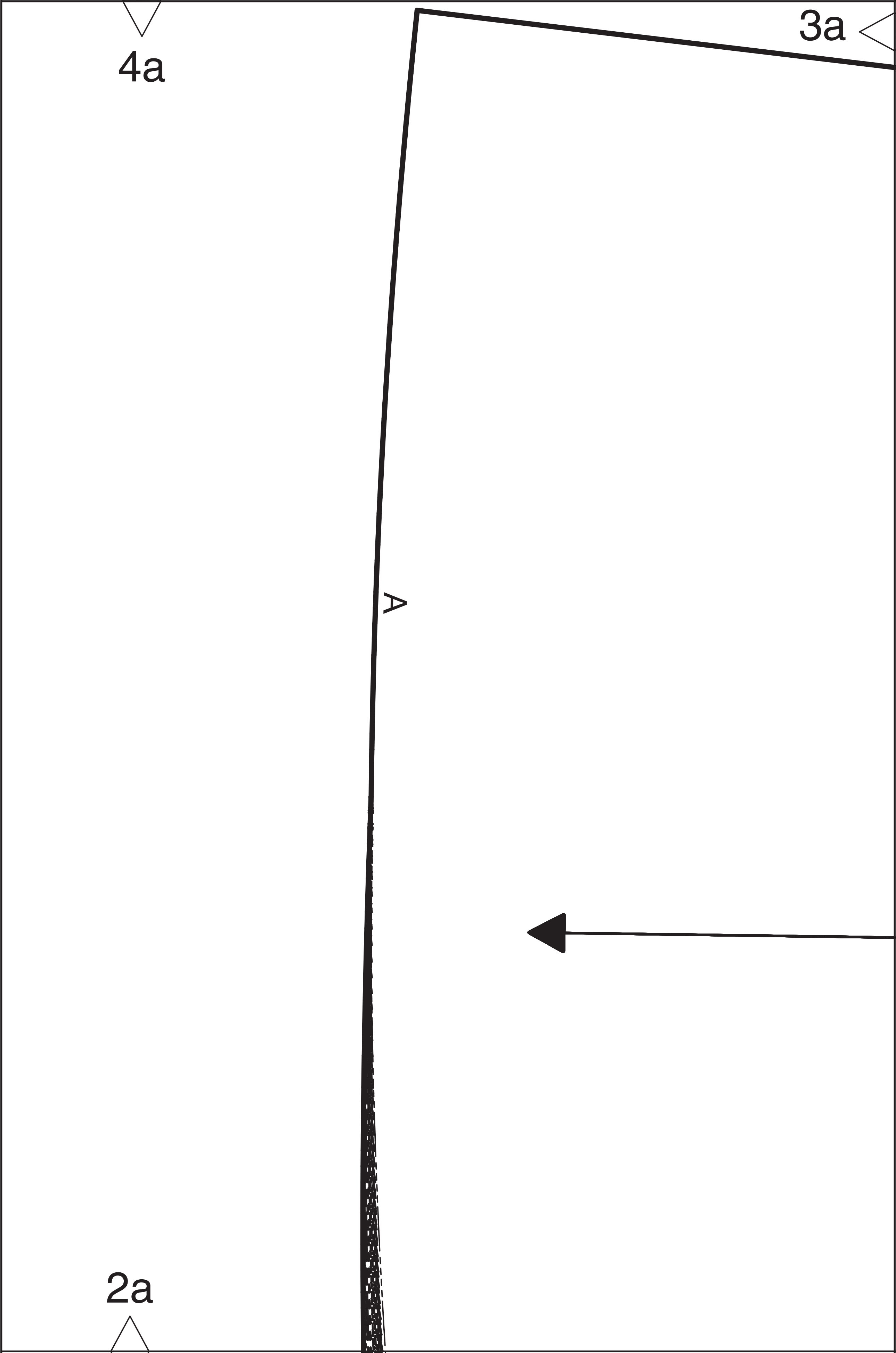
1d

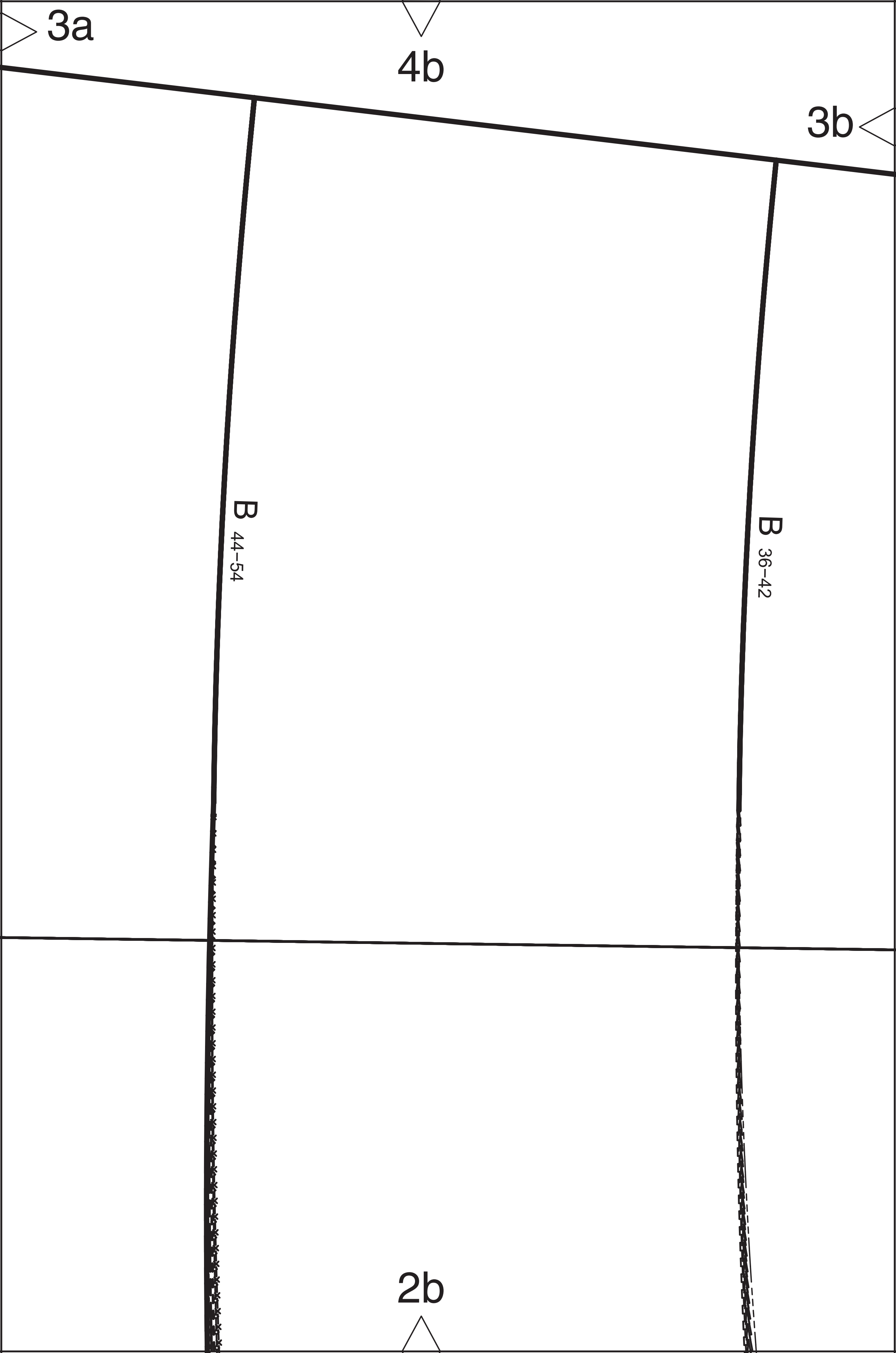
1e


2f


1


1e


4a
3a
A
2a


3a
4b
3b
B 44–54
B 36–42
2b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c

2

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

 2x

6818

2c

3b

4d

3c

3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

4e

3d

3e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e

4f

3e

6818

0 0 0 1

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА





2f

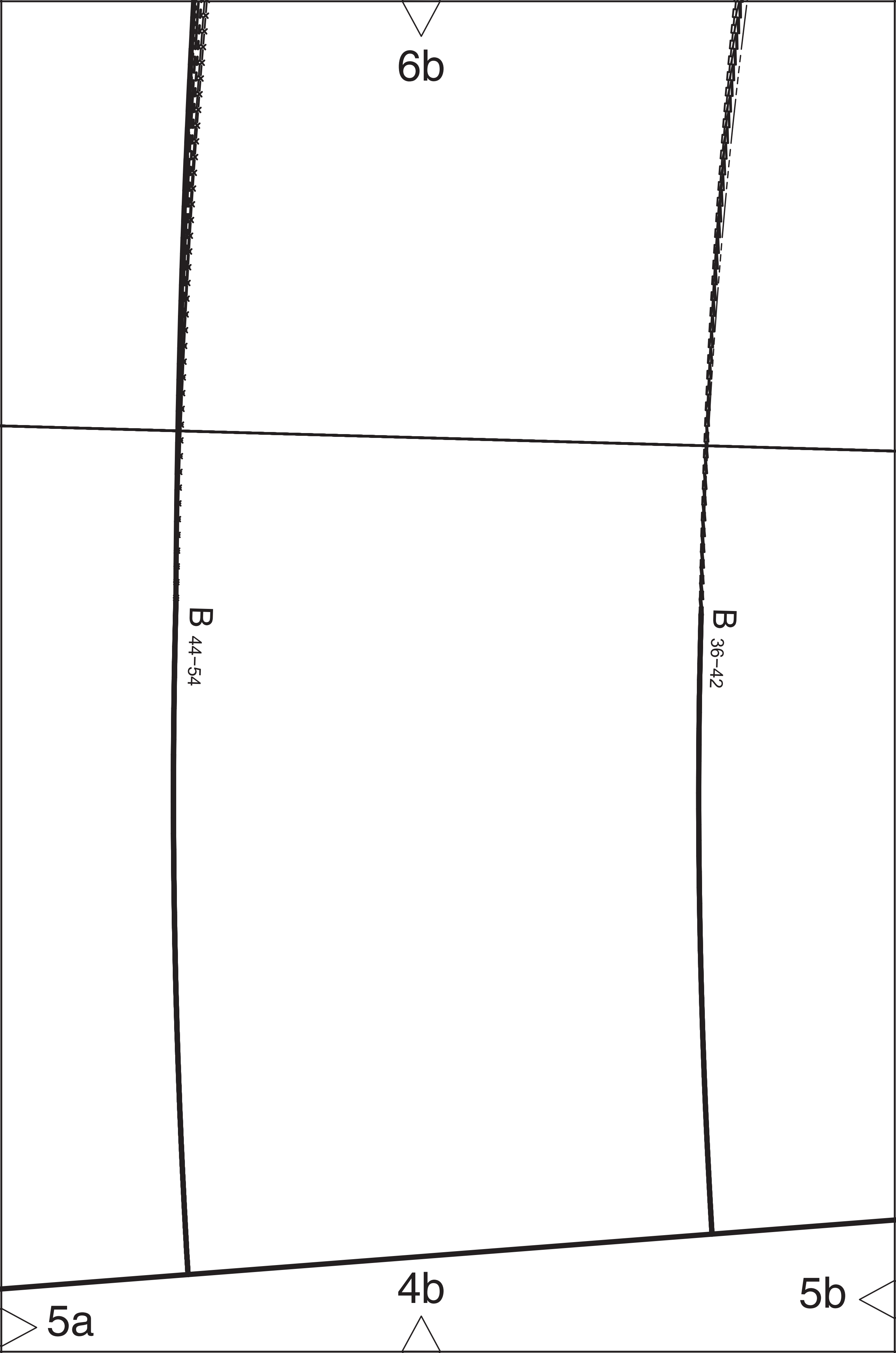
6a



A

4a

5a


6b
B 44–54
B 36–42
4b
5a
5b

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

1

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

2x

6818

4c

5b

6d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

5c

4d

5d

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



5d

4e

5e

6f

4f



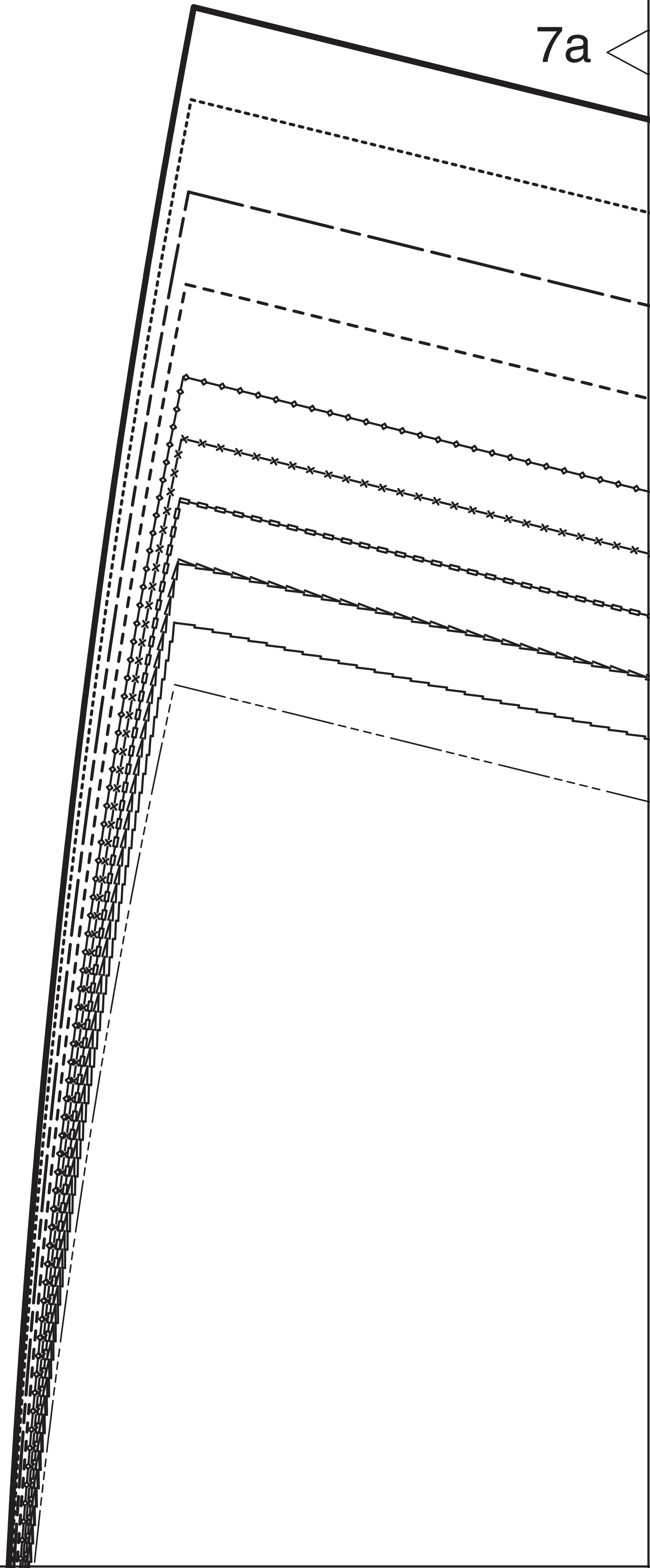
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik−løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

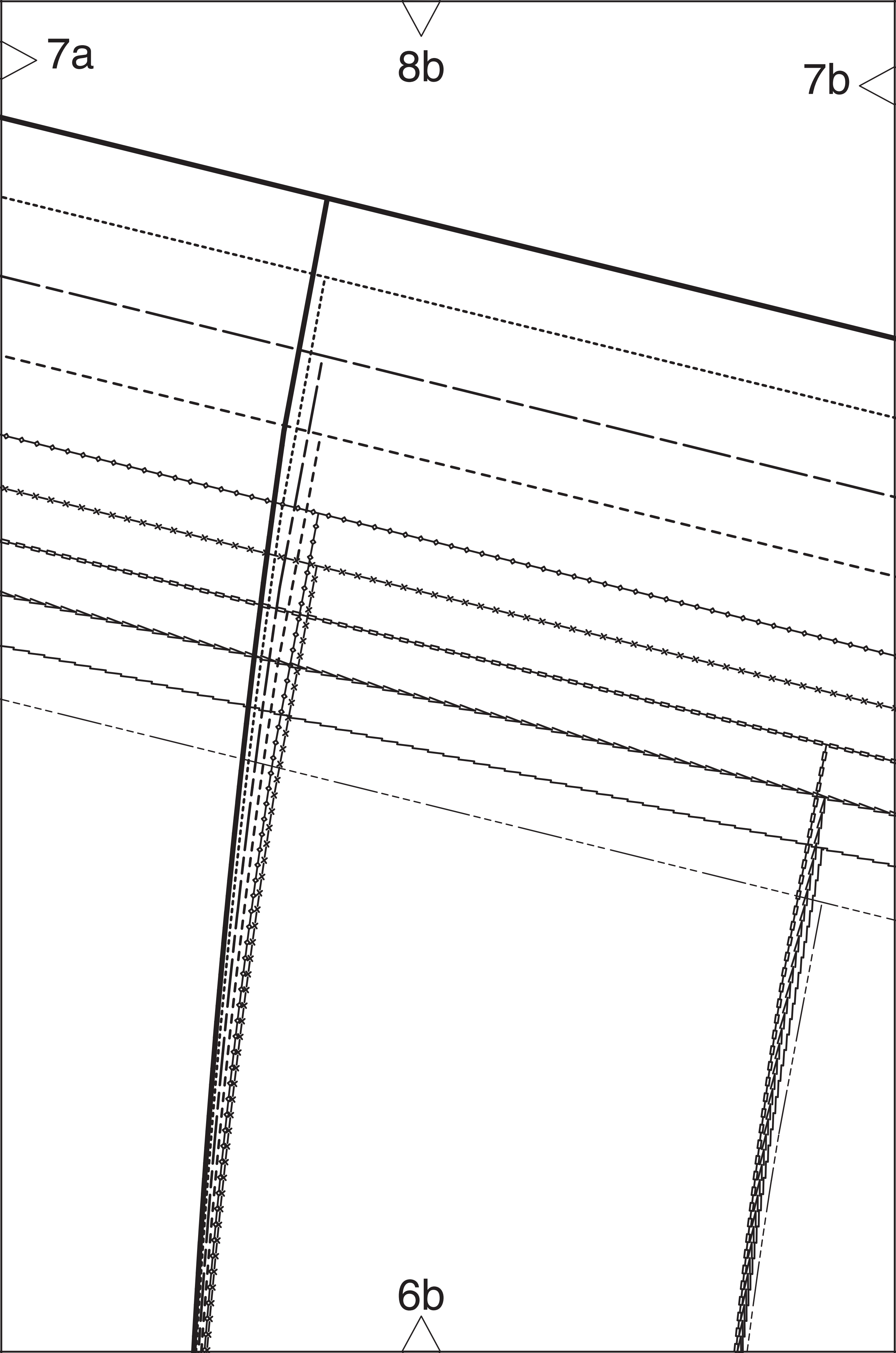


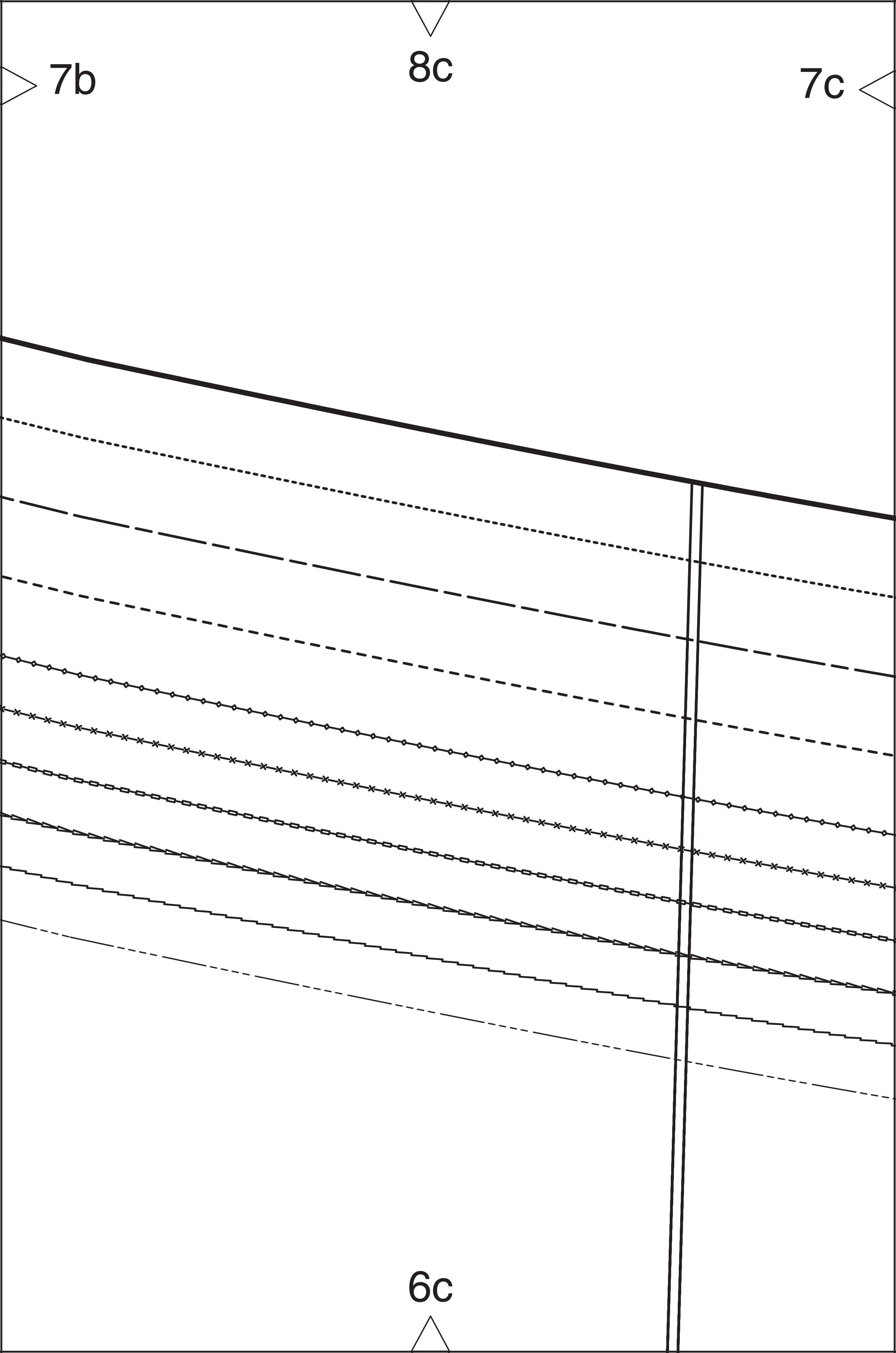
5e

8a



6a


7a
8b
7b
6b


8c
7b
7c
6c

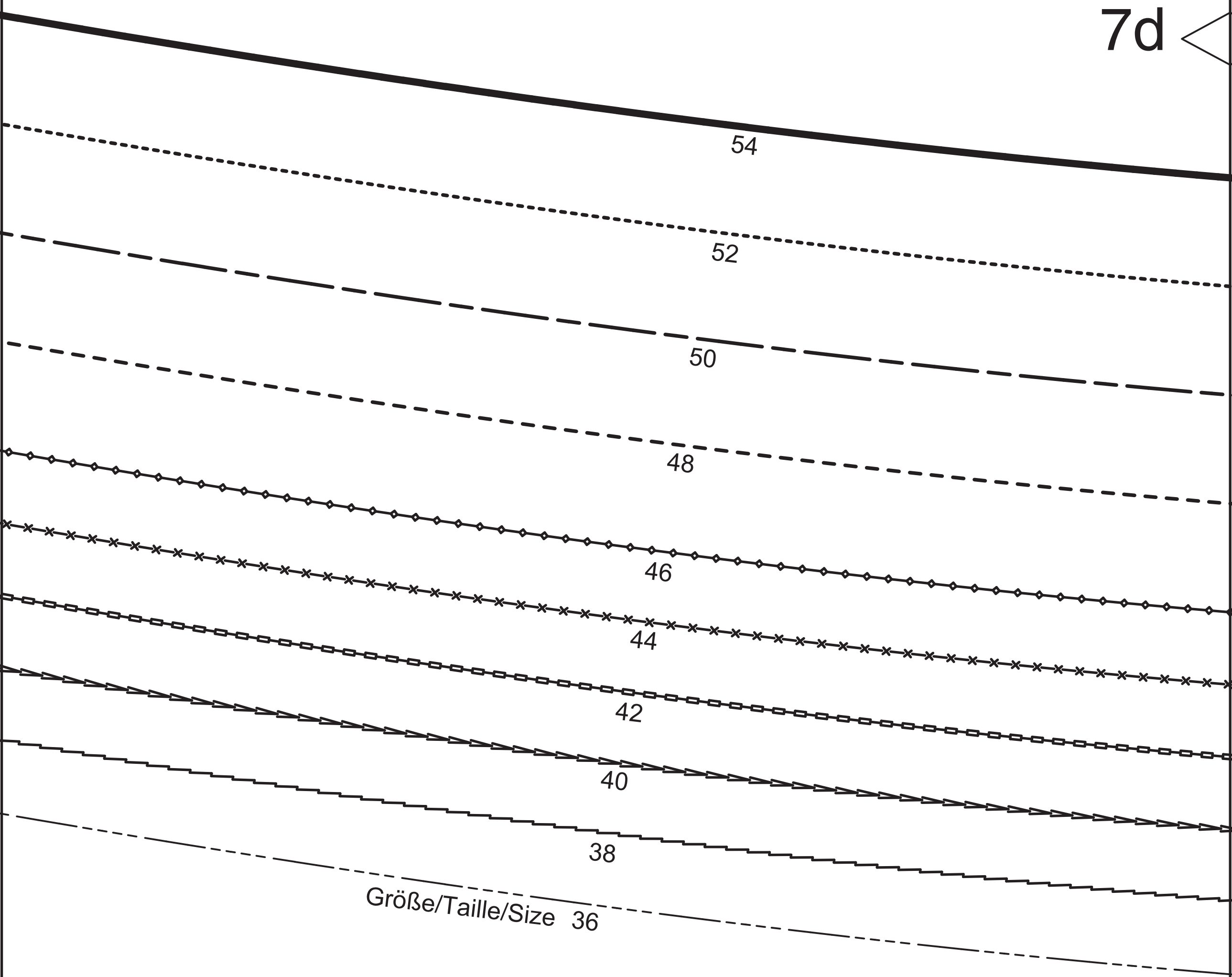
7c

8d

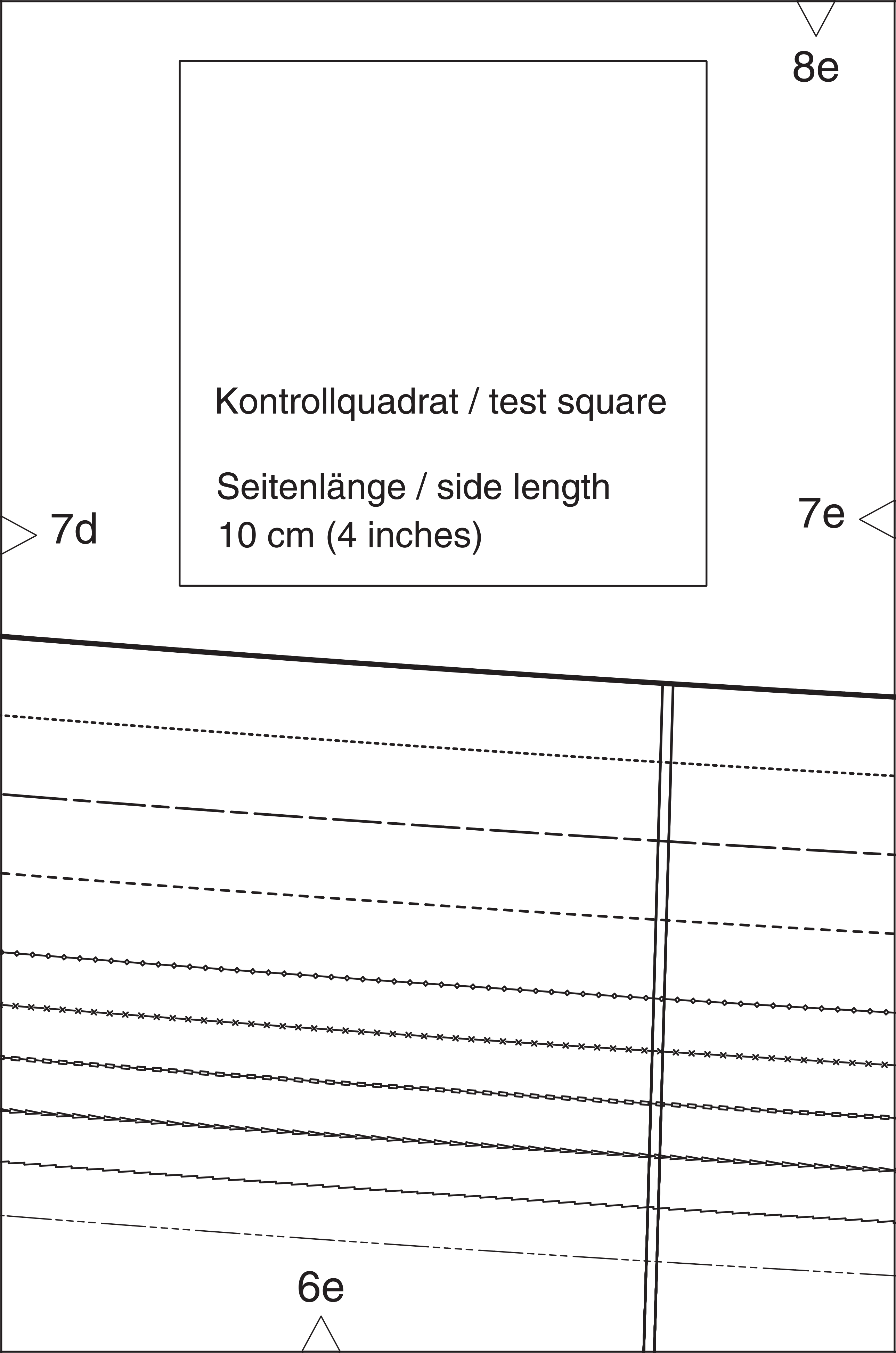
burda® style

www.burdastyle.de

7d



6d


8e
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
7d
7e
6e

8f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

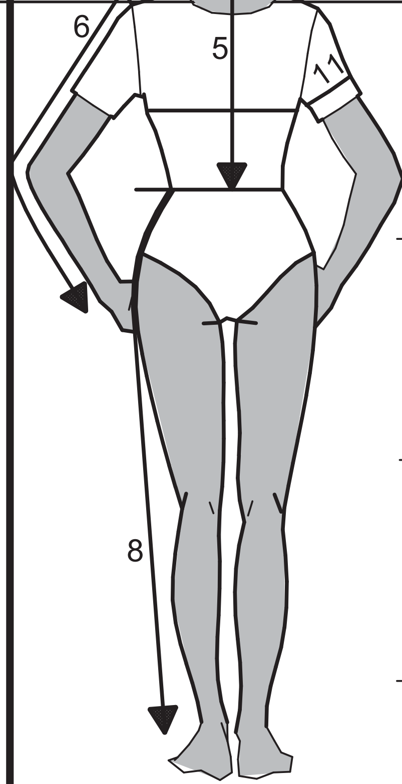
7e

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

1

6f

9a



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

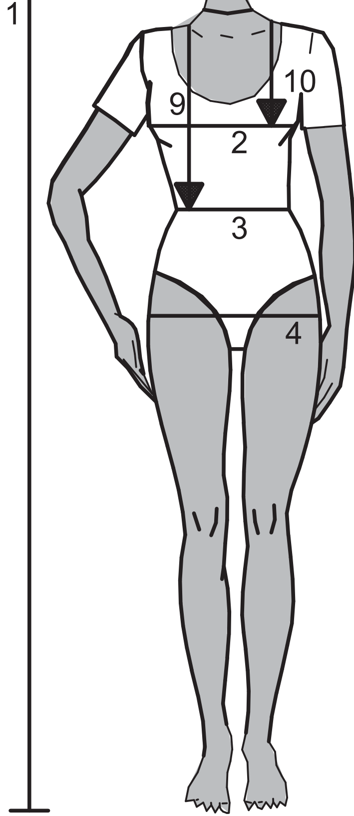
РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8a

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46





deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

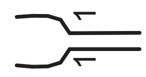
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

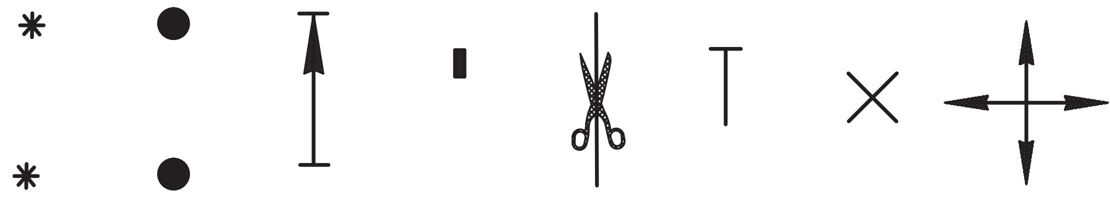
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8b

9c







Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8c

9b

9c

9d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

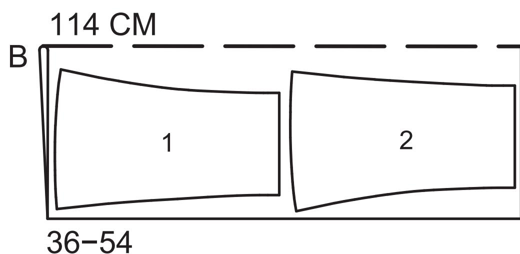
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

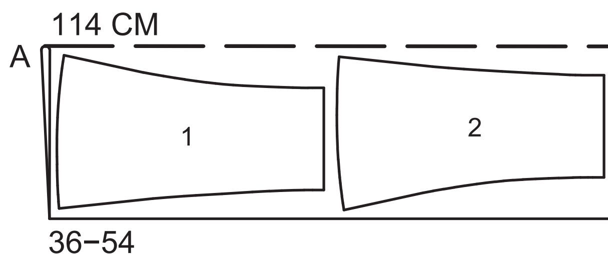
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

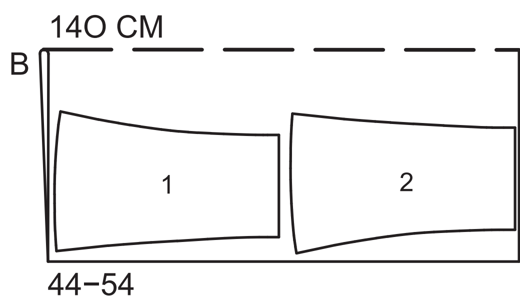
8d

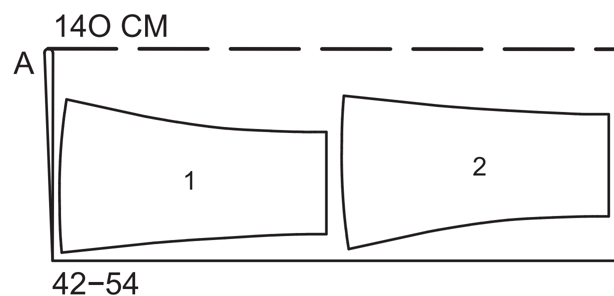
9d

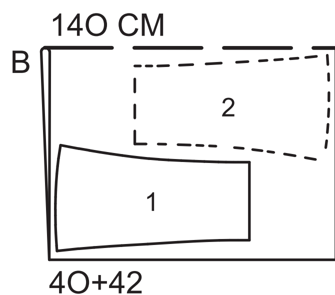
9e

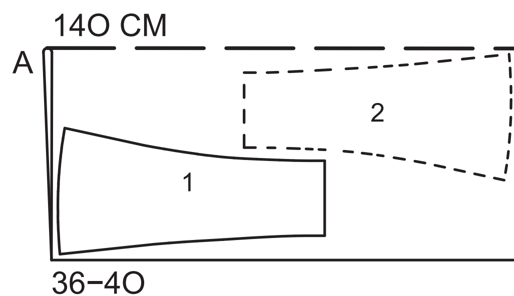

114 CM
B
1
2
36–54

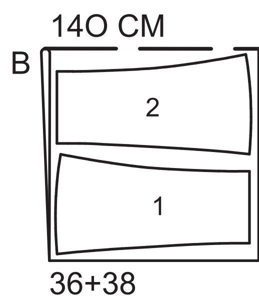

114 CM
A
1
2
36–54


14O CM
B
1
2
44–54


14O CM
A
1
2
42–54

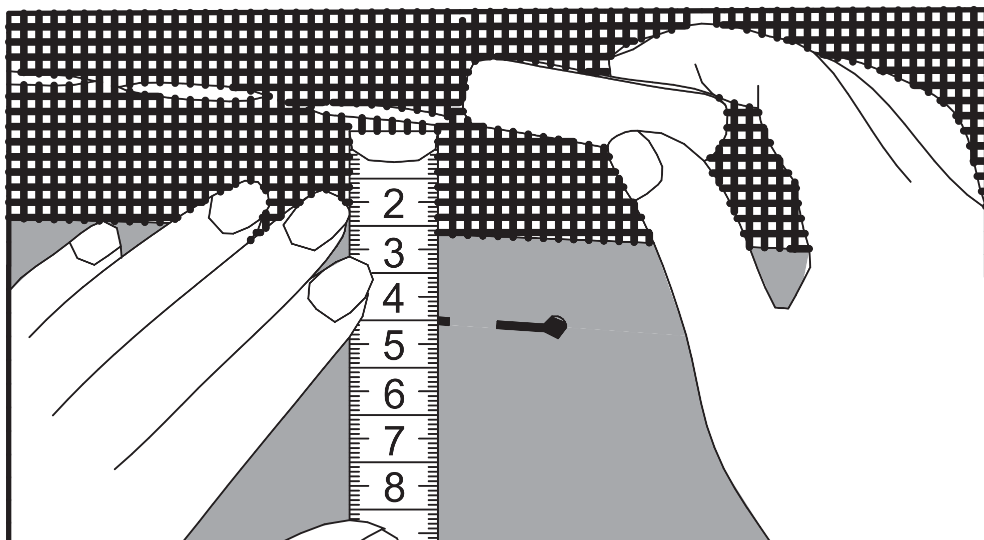

14O CM
B
2
1
4O+42


14O CM
A
2
1
36–4O


14O CM
B
2
1
36+38

8e

9e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8f